

# HOGGI®



CE

Кресло-коляска инвалидное «HOGGI»  
с принадлежностями:

**Вариант исполнения: ZIP**

Инструкция по эксплуатации

## HOGGI®

**ВМЕСТЕ  
МЫ МОЖЕМ ПОМОЧЬ ДЕТЯМ СТАТЬ  
МОБИЛЬНЕЕ!**

|   |  |    |
|---|--|----|
| 1 | Общая информация .....                                 | 1  |
| 2 | Инструкции по безопасному использованию .....          | 1  |
| 3 | Подготовка к эксплуатации .....                        | 3  |
| 4 | Регулировки кресла-коляски.....                        | 4  |
| 5 | Опции (аксессуары, дополнительные принадлежности)..... | 6  |
| 6 | Транспортировка .....                                  | 11 |
| 7 | Техническое обслуживание .....                         | 11 |

**ВНИМАНИЕ!**

Технические характеристики, чертежи, изображения и регулировки, представленные в данной инструкции по эксплуатации, приведены для оборудования в стандартной комплектации. При использовании каких-либо опций или иных принадлежностей технические характеристики, чертежи, изображения и регулировки могут отличаться. Параметры (числовые значения), в данной инструкции представлены для оборудования в стандартной комплектации. Параметры и функции Вашего оборудования указаны в Техническом паспорте оборудования.

## 1. Общая информация

### 1.1 Предисловие

Благодарим Вас за то, что выбрали кресло-коляску ZIP. Мы разработали это высококачественное изделие, чтобы сделать Вашу жизнь легче и безопаснее. Эта инструкция поможет Вам правильно использовать и обслуживать кресло-коляску. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, чтобы использовать оборудование согласно нашим рекомендациям.

По всем вопросам обращайтесь к Вашему дилеру.

Мы надеемся, что кресло-коляска ZIP соответствует Вашим ожиданиям.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в дизайн данного изделия без каких-либо обязательств.

### 1.2 Применение

Кресло-коляска ZIP предназначено только для индивидуального использования для детей с нарушениями функций опорно-двигательного аппарата. Кресло-коляску необходимо использовать для передвижения с помощью сопровождающего лица, как внутри, так и вне помещений.

### 1.3 Заключение о соответствии

HOGGI® GmbH является производителем кресла-коляски ZIP и нижеследующим заявляет, что данная модель полностью соответствует требованиям 93/42/ЕЕС.

### 1.4 Условия гарантии

Гарантия действительна только в случае надлежащего использования данного изделия, в полном соответствии с рекомендациями производителя.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные использованием неоригинальных запчастей и компонентов.

### 1.5 Обслуживание и ремонт

Обслуживание и ремонт кресла-коляски ZIP должно осуществляться только официальным дилером HOGGI. В случае возникновения проблем, пожалуйста, обратитесь к дилеру, у которого было приобретено кресло-коляска. Оригинальные запчасти HOGGI есть только у официальных дилеров.



Для ремонта и обслуживания необходимы следующие инструменты:

Ключ шестигранный, размер: 4мм, 5мм и 6мм;

Ключ рожковый, размер: 10мм, 13мм и 19мм.

### Ваш официальный дилер HOGGI



## 2. Инструкции по безопасному использованию

### 2.1 Значение символов



**Осторожно!**

Предупреждение о возможной опасности для здоровья.

Предупреждение о возможном повреждении изделия.



**Информация!**

Для обслуживающего персонала.



**Информация!**

Об использовании изделия.



**Внимание!**

Прочитайте инструкцию.

### 2.2 Правила техники безопасности

Полностью прочитайте инструкцию перед эксплуатацией кресла-коляски!

Вы несете ответственность за безопасность Вашего ребенка - если Вы не будете следовать правилам данной инструкции, то безопасность Вашего ребенка окажется под угрозой. Данная инструкция не может описать все непредвиденные ситуации, которые могут возникнуть при эксплуатации кресла-коляски. Лица, использующие и сопровождающие кресло-коляску должны проявлять осторожность и осмотрительность, должны хорошо знать положения данной инструкции и дать разъяснения другим лицам, которые будут пользоваться креслом-коляской и аксессуарами. В случае возникновения вопросов, пожалуйста, обратитесь к дилеру, у которого было приобретено кресло-коляска.



Когда ребенок находится в кресле-коляске, он должен быть пристегнут ремнем безопасности.



Компания HOGGI подчеркивает, что любое использование кресла-коляски не по назначению может быть опасным для Пользователя. Кресло-коляска не подходит для баловства, катания на ней и т.п. Самоориентирующиеся передние колеса склоны «вихлять» при более высокой скорости, и это может стать причиной неожиданной остановки и опрокидывания кресла-коляски. Используйте кресло-коляску только при обычной скорости. Ни при каких обстоятельствах не выпускайте из рук ручку для



толкания, когда Вы толкаете кресло-коляску и никогда не отталкивайте его.



Используйте кресло-коляску только на твердой ровной поверхности.



Используйте кресло-коляску только по назначению. Например, необходимо притормаживать перед преодолением препятствий (ступеней, бордюров). Нельзя «спрыгивать» в кресле-коляске с более высокой поверхности.



При преодолении препятствий (ступеней, бордюров) кресло-коляска должно быть отклонено на задние колеса.



Не перемещайте кресло-коляску по лестнице без помощи второго человека. Если есть пандус или лифт, рекомендуется воспользоваться ими, если нет, то кресло-коляска должно быть перенесено по лестнице двумя людьми.



Обратите особое внимание на смещение центра тяжести при перемещении кресла-коляски на подъемах/склонах, в результате которого:

- ребенок может выпасть из кресла-коляски;
- кресло-коляска может опрокинуться;
- кресло-коляска может покатиться вниз по склону



Если Вам нужно остановиться на склоне, необходимо заблокировать тормоза у кресла-коляски и привести спинку кресла-коляски в вертикальное положение.

Риск опрокидывания кресла-коляски назад, если спинка в наклонном положении!



Перед посадкой в кресло-коляску и перед пересаживанием из кресла-коляски убедитесь, что колеса зафиксированы тормозами.



При посадке в кресло-коляску и перед пересаживанием из кресла-коляски не ставьте ребенка на подножки (опоры для стоп).



Эффективность блокировки колес и легкость управления креслом-коляской зависит от давления в шинах колес (при наличии пневматических шин). Правильное давление в шинах значительно улучшает маневренность кресла-коляски. Требуемое давление указано на боковой поверхности шин.



Система торможения (блокировка колес) должна использоваться только для парковки кресла-коляски. Тормоз не следует использовать для снижения скорости движения кресла-коляски. Внезапная остановка кресла-коляски может привести к падению.



Пожалуйста, убирайте от детей упаковочный материал от кресла-коляски. Пластиковая упаковка представляет собой опасность удушья.



Утилизация отходов: Упаковочные материалы из металла, алюминия и пластика могут быть переработаны в соответствии с правилами, установленными законодательством Вашей страны.



Никогда не оставляйте без присмотра ребенка в кресле-коляске даже если он пристегнут ремнем безопасности и система торможения активирована.



Перед использованием кресла-коляски механизм складывания должен быть надежно зафиксирован в рабочем положении.



Допустимая статическая устойчивость (параметры указаны в Техническом паспорте оборудования).

Прикрепление к креслу-коляске тяжелых сумок или другого груза к ручкам для толкания может неблагоприятно повлиять на устойчивость кресла-коляски.



Кресло-коляска ZIP предназначено для перевозки только одного ребенка.

Не превышайте максимально допустимую нагрузку!



Аксессуары и дополнительное оборудование пропорционально уменьшают максимально допустимую нагрузку.



Кресло-коляска может использоваться в качестве сиденья в транспортном средстве только при использовании специальной системы фиксации кресла-коляски. Рекомендуем всегда использовать специальную систему фиксации кресла-коляски, так как это единственный способ обеспечить оптимальную защиту Пользователя при несчастном случае.



Быстросъемные (при наличии) задние колеса должны быть правильно установлены. Они не должны сниматься без нажатия на соответствующую кнопку.



Совершив какие-либо регулировки кресла-коляски, убедитесь в надежности фиксации, ранее ослабленных регулировочных узлов!

### 3. Подготовка к эксплуатации



Кресло-коляска поставляется в собранном виде.

В упаковке содержатся следующие части:

- Кресло-коляска в положении для транспортировки (в сложенном виде)
- Дополнительные аксессуары (опции) – если были заказаны
- Инструкция по эксплуатации



Пожалуйста, аккуратно снимите упаковочный материал.

Для монтажа кресла-коляски необходимо сделать следующее:

- Поднимите кресло-коляску, используя черные рукоятки на ручках для толкания, и раскладывайте кресло-коляску до тех пор, пока оно не встанет на колеса.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не удерживайте кресло-коляску за подвижные части, особенно механизм раскладывания коляски «ножницы»!**

**Риск получения серьезной травмы!**



Тяните ручки для толкания назад до тех пор, пока не заблокируется специальный защитный фиксатор механизма раскладывания кресла-коляски.



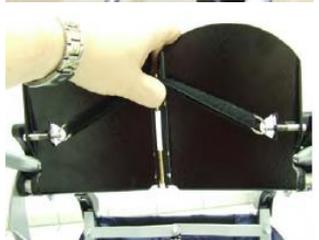
Убедитесь в надежности блокировки специального защитного фиксатора механизма раскладывания кресла-коляски.



Надавите на фиксатор складывания спинки до упора.



- Приведите опору для стоп в рабочее положение («разложите»)



- Потяните за фиксирующий ремень по направлению к переднему краю опоры.



- Установите необходимый угол наклона опоры для стоп
- Для фиксации выбранного положения отпустите фиксирующий ремень (штифт-фиксатор должен войти в соответствующее отверстие на кронштейне опоры).



Для того чтобы сложить кресло-коляску повторите действия в обратной последовательности.

## 4. Регулировки кресла-коляски

### 4.1 Тормоз парковочный



Для того чтобы заблокировать колеса кресла-коляски надавите ногой вниз на рычаг и слегка покатайте кресло-коляску назад или вперед (чтобы стопорный штифт зафиксировался в тормозном диске). Не применяйте чрезмерных усилий, при блокировке колес, т.к. может произойти повреждение быстросъемной системы колес!

#### **ВНИМАНИЕ!**



**Тормоза, блокирующие колеса, являются парковочными тормозами и не предназначены для торможения кресла-коляски во время его движения.**

**Внезапная остановка кресла-коляски может привести к падению.**

Для разблокировки колес необходимо потянуть рычаг вверх.



### 4.2 Спинка: регулировка по углу наклона



- Разблокируйте фиксаторы-барашки
- Установите необходимый угол наклона спинки кресла-коляски.



- Заблокируйте фиксаторы-барашки.

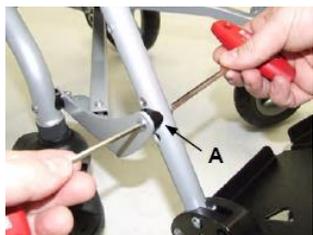


**Совершив какие-либо регулировки кресла-коляски, убедитесь в надежности фиксации, ранее ослабленных регулировочных узлов!**

### 4.3 Подножка: регулировка по длине



- Ослабьте винты-фиксаторы (с внутренним шестигранником) с двух сторон опоры для стоп
- Установите необходимую длину подножки (перемещая опору для стоп по подножке)
- Убедитесь, что опора для стоп установлена на одинаковой высоте
- Зафиксируйте винты-фиксаторы (с внутренним шестигранником) с двух сторон опоры для стоп.



Для того чтобы опору для стоп поднять выше от пола (укоротить длину подножки), необходимо демонтировать подножку от рамы кресла-коляски (винтовое соединение А).



- Переместите кронштейны опоры для стоп выше винтового соединения рамы и подножки кресла-коляски



Для того чтобы кронштейны опоры для стоп не препятствовали винтовому соединению А, - кронштейны необходимо поменять местами (правый на левый) и перевернуть (из положения «вверх» в положение «вниз»).



Для того чтобы поменять местами и перевернуть кронштейны опоры для стоп, необходимо полностью демонтировать опору для стоп от подножки.



**Совершив какие-либо регулировки кресла-коляски, убедитесь в надежности фиксации, ранее ослабленных регулировочных узлов!**



Минимальная длина подножки (кронштейн опоры для стоп установлен в положение «вверх»).



Максимальная длина подножки (кронштейн опоры для стоп установлен в положение «вниз»).



**ВНИМАНИЕ!**

**Максимальная длина подножки достигается перемещением кронштейна опоры для стоп как можно ближе к краю подножки.**

#### 4.4 Опора для стоп: регулировка по углу наклона



- Потяните за фиксирующий ремень по направлению к переднему краю опоры.
- Установите необходимый угол наклона опоры для стоп
- Для фиксации выбранного положения опустите фиксирующий ремень (штифт-фиксатор должен войти в соответствующее отверстие на кронштейне опоры).

#### 4.5 Сиденье: регулировка по глубине



Сиденье кресла-коляски можно отрегулировать по глубине.

- Снимите обивку сиденья
- Установите сиденье до необходимого положения
- Установите обивку сиденья



**Совершив какие-либо регулировки кресла-коляски, убедитесь в надежности фиксации, ранее ослабленных регулировочных узлов!**

#### 4.6 Колесо заднее: быстросъемное



При транспортировке, для того чтобы кресло-коляска было более компактным, необходимо демонтировать задние колеса:

- Нажмите на скобу быстросъемной оси
- Демонтируйте колесо с быстросъемным механизмом из втулки оси заднего колеса

Для того чтобы установить колесо, необходимо, не нажимая на скобу, зафиксировать колесо на оси до «щелчка».

Убедитесь в надежности фиксации колеса!

#### 4.7 Колесо пневматическое (ОПЦИЯ!!!)



Если кресло-коляска оборудовано колесами с пневматическими шинами, то перед эксплуатацией кресла-коляски необходимо проверить давление в шинах.

Требуемое давление указано на боковой поверхности шины.

### 5. Опции (аксессуары, дополнительные принадлежности) – при дополнительном заказе

Все опции (аксессуары, дополнительные принадлежности), не установленные производителем, должны устанавливаться только квалифицированными специалистами.

Следующие сведения по установке опций (аксессуаров, дополнительных принадлежностей) являются информационными, все установки должны быть выполнены квалифицированными специалистами.

Все опции (аксессуары, дополнительные принадлежности) обозначенные звездочкой (\*) должны быть сняты, перед тем как складывать кресло-коляску.



**Ремни опций длиннее, чем требуется (универсальные, для любого аксессуара). Необходимо укоротить длину ремней, чтобы не допустить их застревания. Чтобы края ремня не изнашивались, их можно опалить пламенем (например, с помощью зажигалки).**

#### 5.1 Блокиратор передних колес (фиксация направления движения)



Для большей маневренности кресла-коляски его передние колеса свободно вращаются вокруг своей оси, но для того, чтобы креслом-коляской было удобнее управлять на неровных поверхностях передние колеса необходимо заблокировать от вращения.

- Чтобы заблокировать колесо от вращения необходимо повернуть блокиратор на 90°, для того чтобы разблокировать колесо необходимо потянуть на себя блокиратор и повернуть его на 90°.

При необходимости можно скорректировать поворот вилки переднего колеса.

#### 5.2 Тормоз: для управления сопровождающим лицом



Если кресло-коляска оборудовано тормозом для управления сопровождающим лицом, то при помощи этой опции можно блокировать кресло-коляску во время движения.

#### **ВНИМАНИЕ!**



**Тормоз для управления сопровождающим лицом используется для блокировки кресла-коляски во время движения.**

**Для осуществления парковки необходимо использовать парковочный тормоз.**

Рычаг управления тормозом находится под ручьятками ручек для толкания.

Для активации тормоза необходимо нажать на рычаг управления тормозом.

Сила торможения может быть отрегулирована специальными гайками.

### 5.3 Система фиксации кресла-коляски в транспортном средстве



Кресло-коляска может использоваться в качестве сиденья в транспортном средстве только при использовании специальной системы фиксации кресла-коляски.

### 5.4 Матрасик на спинку кресла-коляски



Для комфортного нахождения ребенка в кресле-коляске можно использовать матрасик на спинку и сиденье кресла-коляски.

Матрасик не требуется снимать для того чтобы сложить кресло-коляску.

В матрасике предусмотрены отверстия для установки пятиточечного ремня.



Фиксация матрасика осуществляется при помощи застежки Velcro (липучка).

### 5.5 Матрасик на сиденье кресла-коляски



Фиксация матрасика осуществляется при помощи застежки Velcro (липучка).

### 5.6 Подушка на сиденье: моделируемая (\*)



Подушка на сиденье: моделируемая (принимает форму тела)

В комплекте с подушкой поролоновые сегменты, которые могут использоваться в подушке для адаптивования к телу ребенка (моделирование абдуктора).



Фиксация матрасика осуществляется при помощи застежки Velcro (липучка).

Перед тем, как складывать кресло-коляску подушку сиденья необходимо снять.

Подушку сиденья нельзя использовать в сочетании с пятиточечным ремнем безопасности

### 5.7 Ремень фиксирующий Поясной



Для установки ремня необходимо выполнить следующие действия:

- Протяните свободный край ремня (без замка-фиксатора) через регулировочную пряжку
- Затем протяните этот же край ремня через соответствующую прорезь в кронштейне бокового основания спинки.

Длина свободного края ремня определяет длину ремня, который будет фиксировать ребенка в кресле-коляске.



- Протяните свободный край ремня снова через регулировочную пряжку.



Разблокировать ремень можно нажав на красную клавишу замка-фиксатора. Когда ремень заблокирован, его длину можно отрегулировать, потянув за свободный край ремня.

### 5.8 Ремень фиксирующий Пятиточечный



Ремень устанавливается в специальные отверстия на спинке кресла-коляски. Для индивидуальной регулировки ремня под анатомические особенности ребенка предусмотрено несколько отверстий.



Ремень устанавливается в специальные отверстия на сиденье кресла-коляски. Для индивидуальной регулировки ремня под анатомические особенности ребенка предусмотрено несколько отверстий.



Установка ремня Пятиточечного изложена в п. 5.7.

Разблокировать ремень можно нажав на красную клавишу замка-фиксатора.



- Нажмите на застежки-фиксаторы, регулирующие длину ремня, и вытяните ремень таким образом, чтобы в застежках-фиксаторах оставалось приблизительно 5см от края ремня.
- Ослабленный ремень позволит Вам переместить ребенка из кресла-коляски.



Для фиксации ребенка Пятиточечным ремнем:

- Посадите ребенка в кресло-коляску
- Проведите локоть ребенка через одну из петель ремня, затем предплечье и кисть руки
- Повторите эти действия с другой рукой ребенка.
- Заблокируйте замок-фиксатор.



- Отрегулируйте длину ремня (плечевые и поясную части).



### 5.9 Ремень фиксирующий для голеностопа



С помощью ремня для голеностопа можно зафиксировать ноги ребенка в комфортном положении.

Ремни фиксируются при помощи застежки Velcro (липучка).

### 5.10 Поручень (ограждение для ребенка) (\*)



Чтобы установить поручень:

- Нажмите на пружинный фиксатор на кронштейнах поручня и установите кронштейны во втулки до щелчка.

Поручень имеет форму с изгибом поэтому его можно устанавливать в положении «ближе» или «дальше» к ребенку.

Чтобы демонтировать поручень:

- Нажмите на пружинный фиксатор на кронштейнах поручня и демонтируйте поручень.

Чехол поручня можно стирать, предварительно, сняв его с поручня.

### 5.11 Столик (\*)



Для установки столика необходимо выполнить следующие действия:

- Нажмите на пружинный фиксатор на кронштейнах столика и установите кронштейны во втулки до щелчка.

При помощи регулировочной ручки-рычага можно регулировать столик по высоте и углу наклона.



**ВНИМАНИЕ!**

**Не превышайте максимальную нагрузку на столик!**

### 5.12 Чехол для ног (зимний) (\*)



При помощи застежки-молнии чехол для ног можно открыть.

Фиксация чехла в кресле-коляске осуществляется при помощи застежек Velcro (липучка)



Для наибольшего комфорта – прикрепите чехол для ног к задней раме кресла-коляски. Перед тем как складывать кресло-коляску чехол необходимо снять.

### 5.13 Дождевик нейлоновый (непрозрачный) (\*)



С помощью застежки-молнии зафиксируйте дождевик поверх головы ребенка, затем разверните верхний край дождевика над спинкой кресла-коляски и нижний край над опорой для стоп.

## 5.14 Крыша



- Для монтажа крыши необходимо установить специальные кронштейны-адаптеры.
- Установите фиксатор крыши в кронштейн-адаптер.
  - Для регулировки угла наклона крыши воспользуйтесь специальными регулировочными планками.
  - Раскройте крышу и опустите на спинку кресла-коляски полог.



### 5.14.1 Дождевик прозрачный

Разверните верхний край дождевика над спинкой кресла-коляски и нижний край над опорой для стоп.



При складывании кресла-коляски крышу можно не демонтировать. Сложите крышу вперед к сиденью.



Продолжайте складывать кресло-коляску.

## 5.15 Платформа BUGGY – платформа к коляске для старшего ребенка (\*)



Для того чтобы можно было одновременно перевозить при помощи кресла-коляски двоих детей (одного в кресле-коляске, второго на специальной платформе), к креслу-коляске можно присоединить платформу BUGGY.

Фиксаторы платформы необходимо установить на заднюю раму кресла-коляски, над задними колесами.

## 5.16 Зонтик от солнца (\*)



Для защиты от солнца на кресло-коляску можно установить зонтик

Для монтажа зонтика необходимо установить специальный кронштейн на ручку кресла-коляски.

- Установите фиксатор зонтика в кронштейн-адаптер.

При складывании кресла-коляски зонт необходимо демонтировать, а кронштейн можно оставить на ручке кресла-коляски.

## 5.17 Сумка для транспортировки кресла-коляски, нейлоновая



Сумка для кресла-коляски изготовлена из прочного нейлона и предназначена для переноски кресла-коляски и для защиты от грязи.

## 6. Транспортировка

### 6.1 В багажнике транспортного средства



Кресло-коляску можно перевозить в багажнике автомобиля.

Убедитесь в надежности крепления кресла-коляски, чтобы во время движения транспортного средства кресло-коляска не получило повреждения.

### 6.2 В качестве сиденья в транспортном средстве



Кресло-коляска может использоваться в качестве сиденья в транспортном средстве только при использовании специальной системы фиксации кресла-коляски.

#### ВНИМАНИЕ!



Рекомендуем всегда использовать специальную систему крепления фиксации кресла-коляски, так как это единственный способ обеспечить оптимальную защиту Пользователя при несчастном случае.

## 7. Техническое обслуживание

Кресло-коляска одобрено европейским сообществом. Настоящим Производитель гарантирует, что данное медицинское изделие соответствует всем нормам 93/42/ЕЕС.

Исправность кресла-коляски, особенно тормоз заднего колеса, необходимо проверять перед каждым использованием.

Нижеследующие проверки должны осуществляться Пользователем в указанные промежутки времени.

Отказ от проведения таких проверок приводит к аннулированию гарантии.

| Проверка   | Ежедневно | Еженедельно | Ежемесячно |
|--|-----------|-------------|------------|
| Тормоз заднего колеса  | X         |             |            |
| Функция быстросъемного колеса                                    | X         |             |            |
| Надежность фиксации опоры для стоп                               |           | X           |            |
| Давление воздуха в пневматических шинах                          |           | X           |            |
| Резьбовые соединения   |           | X           |            |
| Визуальный осмотр изнашиваемых частей: колеса, подшипники и т.д. |           |             | X          |
| Загрязнение подшипников  |           |             | X          |
| Регулировочные узлы  |           |             | X          |

При обнаружении каких-либо дефектов, пожалуйста, обратитесь к Вашему официальному дилеру компании HOGGI, чтобы устранить неисправности. Рекомендуется ежегодно производить техническое обслуживание кресла-коляски Вашим официальным дилером.

#### ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- Очищайте раму и пластиковые части кресла-коляски, используя неагрессивное моющее средство.
- Матрасики можно стирать при температуре 40°C. Если стирать в стиральной машине, необходимо использовать специальный мешок для стирки.
- В большинстве случаев, достаточно протирать кресло-коляску влажной тряпочкой.
- Не используйте кресло-коляску в соленой воде.
- Песок и другие частицы могут повредить подшипники колес.



**Производитель:**

**HOGGI GmbH**

Eulerstraße 27

D - 56235 Ransbach-Baumbach

Fon: (+49) 26 23 / 92 499-0 · Fax: (+49) 26 23 / 92 499-99

e-mail: [info@hoggi.de](mailto:info@hoggi.de) · Internet: [www.hoggi.de](http://www.hoggi.de)